

Inga Savickienė

Universidad Vytautas Magnus, Lithuania

Laura Raščiauskaitė

Universidad de Ciencias de Salud, Lithuania

Aušra Jankauskaitė

Universidad Vytautas Magnus, Lithuania

Loreta Alešiūnaitė

Universidad de Ciencias de Salud, Lithuania

SER PROFESOR DE ELE DE UNA ESCUELA SECUNDARIA EN LITUANIA: OPORTUNIDADES Y RETOS DEL DOCENTE EN EL SIGLO 21

Resumen. La presencia tanto de la cultura española en el país como de la lengua española en el sistema de enseñanza reglada entra en una nueva etapa a partir de la implantación de la Embajada de España en Vilna. Se establecen el Convenio de Cooperación Educativa, Cultural y Científica entre España y Lituania y el Programa de Cooperación en los ámbitos de Educación y Cultura con la colaboración del Instituto Cervantes de Varsovia. Los primeros datos disponibles sobre la presencia del español en Lituania están recogidos en el artículo de *Anuario del Instituto Cervantes* de 2003. Hay pocos estudios comparativos entre la lengua española y lituana. El interés que demuestran los docentes y los estudiantes a la hora de la enseñanza y del aprendizaje del español como idioma moderno es importante y anuncia un incremento de la demanda y un auge de la importancia del idioma en el panorama educativo.

Palabras clave: La enseñanza del español; la enseñanza de lenguas extranjeras en Lituania; el sistema de enseñanza reglada; la situación del español en la enseñanza secundaria; el profesor del español en la enseñanza secundaria.

Introducción

Los cambios sociales, culturales en Europa y en el mundo han tenido un impacto en la política lingüística de Lituania, y han supuesto un cambio rápido lleno de nuevos retos. Actualmente, Lituania abre más sus puertas a una Europa unida, a la comunicación y la cooperación con el mundo por lo que los responsables de la política educativa empezaron a pensar en procesos de reformas en la enseñanza de idiomas, su evaluación y en la importancia de las lenguas extranjeras en el futuro. Las actitudes de las personas hacia el aprendizaje de idiomas han cambiado y se han entendido los beneficios de una

diversidad de conocimientos de idiomas en la Unión Europea y más allá, especialmente, cuando aumentan las oportunidades de comunicación, de aprendizaje y de trabajo. Lituania hizo hincapié en la importancia de la enseñanza de lenguas extranjeras y el elevado nivel de conocimiento de lenguas extranjeras como parte integral del desarrollo de la persona.

Según el artículo "El español en Europa Centro-Oriental y del Este" de *"El español en el mundo"*, *Anuario del Instituto Cervantes* de 2003, los datos recogidos reflejan la situación documentada en el curso académico 2002–2003, pero las cifras reales son significativamente superiores a las indicadas. En el momento en que se realizó este estudio, España carecía de presencia institucional en Lituania, por lo que la información se pudo conseguir de forma indirecta a través de la Asesoría Técnica de Educación de la Embajada de España en Dinamarca. Sin embargo, España cuenta desde 2004 con representación diplomática en Vilna, la capital de Lituania. "La presencia tanto de la cultura española en el país como de la lengua española en el sistema de enseñanza reglado entra en una nueva etapa a partir de la implantación de la Embajada de España en Vilna. Se establecen entonces el Convenio de Cooperación Educativa, Cultural y Científica entre el Reino de España y la República de Lituania y el Programa de Cooperación en los ámbitos de Educación y Cultura (2004–2008) para la formación de profesores de español en Lituania, con la colaboración del Instituto Cervantes de Varsovia" (Murcia, 2007, p. 327).

Tampoco existen trabajos científicos sobre la enseñanza de español en Lituania. Hay pocos estudios comparativos entre la lengua española y lituana, siendo algunos de ellos el de Rascón Caballero A. (2004). "Las diferencias del léxico español-lituano en la enseñanza de la lengua española y en la práctica lexicográfica" y el mismo artículo en lituano "Ispanų ir lietuvių kalbų leksiniai skirtumai dėstant ispanų kalbą ir leksikografinėje praktikoje"; el de Dugnas A. (2010). "Kodėl ispanų kalba ir kodėl ją taip mėgsta lietuviai?" En la revista *Faro ELE* de la embajada de España en Lituania se han publicado varios artículos sobre la literatura hispana y unidades didácticas como guía didáctica para los profesores de español en Lituania. Los licenciados de la Universidad de Vilna de filología lituana con español han escrito sus trabajos de fin de

carrera sobre varios temas. Pero no existe ninguno sobre la enseñanza de español en las instituciones de enseñanza reglada en Lituania.

Por tanto, el principal objetivo de este artículo es presentar la situación actual del docente de español en el sistema de enseñanza reglada de Lituania.

Enseñanza de lenguas extranjeras en Lituania. Presentación del sistema educativo en Lituania

En 1989 se constituyó el Consejo para la Reforma del Sistema educativo. En el año 1991, después del restablecimiento de la Independencia de Lituania en marzo de 1990, se aprobó la Ley de la Educación, momento en el cual la educación se convirtió en una de las prioridades del Estado.

En 1992, el Gobierno presentó el Concepto Educativo²⁹ de Lituania en el cual se describen los objetivos principales de la educación. Así mismo, se declara que "el sistema educativo de Lituania debe basarse en los valores de la cultura europea mientras que la reforma debe seguir la experiencia democrática de la educación en Lituania y en Europa".

La primera etapa de la reforma educativa finalizó en 1997. Durante este período se redactaron los documentos imprescindibles para la ordenación legal de la educación. En primer lugar se prestó gran atención a la reforma del contenido de los programas y de los exámenes de graduación. Se renovaron y ampliaron los programas de preparación y perfeccionamiento de los docentes de escuelas y centros de formación profesional. Durante el primer decenio de reformas se creó un nuevo tipo de escuela secundaria, gimnasios y liceos, (*'gimnazija'* y *'licėjus'*). En 1997 se creó en Vilna el bachillerato internacional. Fueron instituidas también las Escuelas Juveniles para adolescentes con escasa motivación por los estudios.

La segunda etapa de la reforma educativa comenzó en 1998. La atención principal de esta etapa se centró en finalizar la estructura educativa. Hasta 1989 el modelo soviético establecía un período de escolarización obligatoria hasta los 14 años. En 1999, después de un periodo de inestabilidad

²⁹ La Reforma del Sistema educativo, www.smm.lt (Consultado el 10-06-2017).

estructural del sistema educativo, se instauró la escolarización obligatoria hasta los 16 años. Desde el año 2000, la estructura de la escuela de educación general básica es la siguiente: 4 cursos o *klasės* de primaria y 6 de básica. A este periodo de 10 años o *klasės* se le denomina *Pagrindinio ugdymo programa*.

Una vez acabados los estudios anteriores, hay 2 cursos más o *klasės* de escuela secundaria (al estilo del actual bachillerato español) en los que el alumno decide su dedicación al aprendizaje de humanidades o de ciencias. Este periodo se denomina *Vidurinio ugdymo programa*.

La educación secundaria también se puede impartir en las escuelas profesionales. Los adultos (desde los 18 años en adelante) pueden realizar sus estudios en los centros para adultos *Suaugusiųjų vidurinė mokykla*. Los niños minusválidos o con problemas de educación asisten a escuelas especiales bajo la tutela del estado (*Specialioji mokykla*). Las Escuelas Juveniles (*Jaunimo mokykla*) son instituciones de carácter especial donde se imparten las primeras nociones profesionales y de educación general para alumnos con problemas de adaptación social desde los 12 hasta los 16 años.

A comienzos del siglo XXI, en Lituania se produce una disminución de la natalidad y un aumento de la emigración que trajo consigo la reducción del número de escuelas, principalmente en las zonas rurales, y el aumento del gasto de educación por alumno.

El ministerio de Educación y Ciencia³⁰ presta una gran atención a la reforma de la red de escuelas con el objetivo de perfeccionarla y de crear iguales condiciones para los escolares residentes en las ciudades y en los pueblos: alta calidad de enseñanza, modernos equipamientos y tecnologías de la información.

Desde el año 2001, las escuelas de educación general pasan a financiarse de un modo diferente: se introduce la llamada "cesta" del alumno. Esta "cesta" consta de las subvenciones estatales directas para la educación del alumno que abarcan el sueldo y el seguro social de los maestros, el perfeccionamiento de la calidad de los educadores, los manuales y todos los gastos derivados de la educación de cada alumno.

³⁰ Las lenguas extranjeras en el sistema educativo lituano.
http://ec.europa.eu/education/languages/archive/learn/why_es.html (Consultado el 25-05-2017).

La buena calidad y el alto nivel educativo de la escuela secundaria dan sus frutos con los resultados de los alumnos en las olimpiadas internacionales. Desde hace diez años los alumnos de Lituania están siendo premiados en olimpiadas internacionales de informática, química, física y matemáticas. En Lituania, el Centro nacional de exámenes se ocupa de la preparación y aplicación de estos principios modernos a los exámenes estatales de madurez (al estilo de la selectividad en España).

Durante el curso 2015/2016, Lituania contaba con **1.147** escuelas de enseñanza secundaria (institutos, liceos, conservatorios, escuelas de juventud, escuelas de adultos y escuelas de educación secundaria general) a las que asistían **324.798** alumnos.

¿Qué lenguas extranjeras aprendemos?

Uno de los objetivos de la política de *multilingüismo* de la UE es que todos los europeos hablen dos idiomas además de su lengua materna. La mejor manera de conseguirlo es que los niños entren desde temprana edad en contacto con dos idiomas extranjeros. Se ha demostrado que esto no solo acelera el aprendizaje de los idiomas, sino que además mejora las competencias en la lengua materna³¹. En Lituania, los alumnos de la escuela secundaria pueden aprender dos o tres lenguas extranjeras. Generalmente, la enseñanza de lenguas extranjeras está dividida en tres niveles: básico, intermedio y superior.

La primera lengua extranjera, teniendo en cuenta los deseos y las necesidades de los alumnos, es una de las lenguas europeas: inglés, francés o alemán. La segunda lengua extranjera es también uno de los idiomas de Europa occidental (inglés, alemán, francés), o de los países vecinos (polaco, ruso) o de cualquier otro país de acuerdo con los deseos y las necesidades de los alumnos y las posibilidades de las escuelas. Una tercera lengua extranjera es de elección para la mayoría de los alumnos que estudian el perfil humanístico. Lo más común es aprender español, italiano, sueco, danés, noruego o japonés.

³¹ La política de multilingüismo de la UE. https://europa.eu/european-union/topics/multilingualism_es (Consultado el 20-08-2018).

El aprendizaje de lenguas extranjeras en Lituania comienza en el segundo año (2 klasė) según el modelo *Ankstyvasis užsienio kalbų mokymas* de 2008 ya que antes del año 2006 era obligatorio aprender el primer idioma extranjero desde el cuarto año de escuela primaria. En la escuela general básica la enseñanza de la primera lengua extranjera desarrolla la competencia comunicativa obtenida en la escuela primaria. La enseñanza obligatoria de la segunda lengua extranjera comienza en el sexto año de la escuela general básica. Se amplían las competencias generales y parciales de los conocimientos sobre la base de la experiencia de la primera lengua extranjera.

En la escuela secundaria y en el instituto (liceo) es obligatorio aprender la primera lengua extranjera hasta el décimo año. En los últimos dos años de la escuela secundaria o instituto es obligatorio aprender solo la primera lengua extranjera. La segunda lengua extranjera es obligatoria solo para los que han elegido el perfil humanístico. Para estos alumnos se recomienda elegir una tercera lengua extranjera pero ya como asignatura optativa. La enseñanza de la tercera lengua extranjera se elige de acuerdo a las necesidades de la futura profesión de los alumnos, y normalmente se animan a aprenderla de manera independiente (*Užsienio kalbų mokymo strategija*, 2006, p. 121).

En la tabla 1 podemos observar el aprendizaje de las lenguas extranjeras en el año académico 2015–2016.

Tabla 1.

Lenguas extranjeras en la enseñanza secundaria en Lituania en 2015³²

	Total alumnos	Lenguas extranjeras							
		Inglés	Alemán	Francés	Ruso	Polaco	Italiano	Español	Otras
Total	446199	289335	22237	7082	125331	23	43	333	540
%	100 %	64,84 %	4,98 %	1,59 %	28,09 %	0,01 %	0,01 %	0,07 %	0,41 %
Primera lengua	292357	288079	2488	871	919	-	-	-	-

³² Lietuvos švietimas skaičiais. Bendrasis lavinimas. Vilna. 2016. p. 33 (Consultado el 20-08-2017).

	Total alumnos	Lenguas extranjeras							
		Inglés	Alemán	Francés	Ruso	Polaco	Italiano	Español	Otras
Segunda lengua	150932	1251	19320	5807	123972	23	14	173	372
Tercera lengua	1635	5	429	404	440	-	29	160	168
Latín	1275	-	-	-	-	-	-	-	1275

De la tabla anterior podemos deducir que, en la enseñanza secundaria en Lituania, el aprendizaje del inglés (64,8%) y del ruso (28,1%) son los más comúnmente estudiados. El alemán y el francés ocupan también un lugar importante para el alumno lituano. También en los últimos años se restableció el aprendizaje del latín (1 275 alumnos) en la enseñanza secundaria (según las necesidades de los alumnos para las futuras profesiones de medicina, farmacia, odontología, filología, derecho, teología, etc.).

Presentación de la situación del español en la enseñanza secundaria en Lituania

Tal y como hemos indicado anteriormente, de la presencia del español en Lituania apenas existen datos.

Los primeros datos que se recogen vienen publicados en el artículo "El español en Europa Centro- Oriental y del Este" en la sección *El español en el mundo* del *Anuario del Instituto Cervantes* de 2003. En dicho estudio, "los datos recogidos reflejan la situación documentada en el curso académico 2002-2003, es decir, el umbral de la presencia del español en la región, siendo, con toda seguridad, las cifras reales significativamente superiores a las indicadas"³³ (Murcia, *Anuario de Instituto Cervantes*, 2006-2007, p. 328). En el momento de ese estudio, España carecía de presencia institucional en

³³ El español en Europa Centro- Oriental y del Este.
http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_71.pdf (Consultado el 10-06-2017).

Lituania, por lo que la información se consiguió de forma indirecta a través de la Asesoría Técnica de Educación de la Embajada española en Dinamarca.

Las cifras de la presencia del español en la enseñanza secundaria en los años 2003–2005 se muestran en la siguiente tabla:

Tabla 2.

Presencia del español en Lituania (2003-2005)³⁴

Enseñanza secundaria	Centros	Profesores	Alumnos
En 2003–2004	12	12	446
En 2004–2005	15	14	320

A partir de 1999, en las escuelas de enseñanza secundaria de Lituania se podía enseñar español como segunda y tercera lengua extranjeras. Según los Planes Generales de Formación de aquella época, la escuela secundaria ofrecía al alumno de noveno curso estudiar español hasta el último año de estudios (12º curso). La realización de estos planes con respecto a las lenguas extranjeras dependía fundamentalmente del nivel del aprendizaje de los alumnos así como de las posibilidades de la institución, de la demanda y de las necesidades de los alumnos. En ellos se establecen 2 horas de clase para las segundas lenguas extranjeras y 1 hora para la tercera.

Desde 2002 se sustituyó el modelo de enseñanza secundaria por el modelo de perfiles de enseñanza (Ciencias y Humanidades), en el que los alumnos que escogían el perfil humanístico tenían que estudiar de forma obligatoria dos lenguas extranjeras y, de forma optativa, una tercera. La escuela secundaria concertaba 4 o 6 horas semanales para el primer idioma, 2 horas para el segundo y solo 1 hora para aprender el tercer idioma extranjero.

Como era de esperar en las escuelas básicas, secundarias e institutos (liceos) la primera lengua extranjera que se elige con más frecuencia es el inglés, y el número de alumnos que escogen esta opción entre los años 2001–2003 ha aumentado desde el 77,6 hasta el 83,2 por ciento. “Durante el mismo período de dos años disminuyó el número de alumnos que eligieron el alemán

³⁴ Presencia del español en Lituania. Lago Gil Aguado, Segunda Jefatura de la Embajada de España en Vilna. (Consultado el 10-06-2017).

del 18,5 al 14,1 por ciento y el francés del 3,9 al 2,7 por ciento" (*Kalbu mokymo politikos aprašas*, 2006, p. 22). Aunque la elección de la segunda lengua extranjera también está cambiando, pero es un poco más estable. Como ya se mencionó anteriormente, la mayoría de los estudiantes prefieren el ruso como segunda lengua extranjera aunque los datos nos indican que no hay un cambio significativo en la elección de este idioma (2001–un 74,8 % y 2003–un 74 %).

En relación con el alemán como la segunda lengua más popular, aumentó del 14,5 por ciento en el año 2001 al 15,3 por ciento en 2003. En cuanto al tercer idioma extranjero que se imparte en las escuelas de enseñanza secundaria lituanas no se disponen de muchos datos y, los que existen, reflejan solamente a los alumnos que estudian el perfil humanístico. El tercer idioma, en casi todos los casos, se elige de entre las mismas cuatro lenguas (inglés, alemán, francés y ruso). Así, los alumnos escogen con menor frecuencia como segundo idioma y con mayor frecuencia como tercero las lenguas románicas (español, italiano), escandinavas (danés, sueco), eslavas (polaco), bálticas (letón) o asiáticas (chino, japonés). "Estas limitadas posibilidades de elección son una preocupación para las escuelas a la hora de cumplir las necesidades de sus alumnos en su futuro aprendizaje de las lenguas extranjeras" (*Kalbu mokymo politikos aprašas*, 2006, p. 22). Como conclusión, podemos decir que la lengua extranjera más popular en las escuelas secundarias es el inglés.

El español en la enseñanza secundaria se imparte como segunda y como tercera lengua extranjera. Como segunda lengua extranjera se enseña en las ciudades más grandes (Vilna, Kaunas y Klaipeda) donde se concentran la mayor parte de los especialistas en Filología Hispánica tanto nativos como lituanos. Como tercer idioma extranjero, el español se enseña mayoritariamente en Kaunas, pero también en otras ciudades del país, como Alytus, Utena, Radviliskis. En la tabla 5 presentamos los datos estadísticos del español como segunda y tercera lengua extranjera en las escuelas secundarias y en los institutos secundarios (liceos) del país entre los años 2003–2010:

Tabla 3.

**Datos estadísticos extraídos por la autora en base al estudio
Lietuvos švietimas skaičiais de 2003 a 2010**

Español como segunda lengua extranjera	2003–2004	2004–2005	2006–2007	2007–2008	2008–2009	2009–2010
	141	164	128	212	133	126
Español como tercera lengua extranjera	2003–2004	2004–2005	2006–2007	2007–2008	2008–2009	2009–2010
	114	114	120	175	203	246
Total	255	278	248	387	336	372

En la tabla 3, podemos ver que disminuyó el número de alumnos que estudiaron español como segunda lengua extranjera. Esto fue debido a la reforma en el sistema educativo y a la posibilidad de las escuelas secundarias de asignar las horas adecuadas (2 horas semanales) y de contratar docentes (hay que tener obligatoriamente el título de pedagogía y filología). También en esta elección influye el hecho de que no haya examen estatal o escolar de lengua española (u otros: inglés, alemán, francés, ruso).

En Vilna hay un centro examinador que organiza los exámenes internacionales de español DELE. Sin embargo, estos exámenes solo se realizan dos veces al año (en noviembre y en mayo) y solo tienen lugar en la embajada del Reino de España en Lituania. La primera vez que se organizaron los exámenes DELE en Lituania tuvieron lugar en el Centro de Formación Continua del Profesorado de Vilna, con examinadores del Instituto Cervantes de Varsovia. En el año 2010, este centro dejó de existir por motivos de presupuesto y, actualmente, los exámenes los organiza la Embajada del Reino de España en Lituania. Para la convocatoria de noviembre de 2016 en total han sido unos 100 candidatos; por niveles: A1: 10 candidatos; A2: 25 candidatos; B1: 14 candidatos; B2: 41 candidatos; C1: 10 candidatos. Desde el año 2010, este número de candidatos constantemente ha ido aumentando en cada convocatoria.

En cuanto al español como tercera lengua extranjera, el número de alumnos que lo eligen ha disminuido continuamente durante los últimos 6 años (de 192 a 160 alumnos de enseñanza secundaria en toda Lituania).

Tabla 4.

**Datos estadísticos extraídos por la autora en base al estudio
Lietuvos švietimas skaičiai de 2011 a 2016**

Español como segunda lengua extranjera	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
	184	185	165	122	112	173
Español como tercera lengua extranjera	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
	192	274	379	261	171	160
Total	376	459	544	383	283	333

La principal razón de esta caída se debe a que, al ser una asignatura optativa y la evaluación de esta asignatura es "apto" o "no apto" (sin notas reales), los alumnos prefieren estudiar español como segunda lengua extranjera. Creemos que los alumnos todavía no saben realmente la utilidad del español para su futura vocación o trabajo aunque gradualmente están entendiendo su importancia.

Motivación para aprender español. ¿Por qué es tan popular estudiar español en Lituania?

Lituania y España son dos países de la Unión Europea que se encuentran muy lejanos geográficamente entre sí. Además poseen dos culturas completamente diferentes.

Que los lituanos estudien español puede parecer un fenómeno bastante inusual pero, últimamente, es muy común. ¿Cuáles son las posibles razones³⁵ de un lituano para estudiar español? Las respuestas son bastante claras: la globalización, la integración a la Unión Europea, los intercambios culturales, económicos, etc. Sin embargo, pensemos por un instante con mentalidad lituana... Con esa mentalidad báltica que, a veces desesperadamente, está intentando volverse algo más latina, más española.

³⁵ Razones para aprender español. <http://www.theroaststone.es/personal/articles/10-reasons> (Consultado el 25-05-2017).

En muchos artículos sobre la enseñanza de español como lengua extranjera³⁶, se afirma que hay que estudiar lengua y cultura al mismo tiempo; hay que intentar pensar de otra forma para poder asimilar con éxito el idioma a aprender. Según dichos artículos tendríamos que pensar en español, ver el mundo como lo haría un español nativo. Es bastante difícil, especialmente cuando para un nórdico es mucho más fácil entender miles de palabras que usamos para describir la nieve que alguno de los términos que tienen los españoles para, por ejemplo, hablar de la pasión.

La lengua es un modelo de transmisión del mundo que nos rodea, es su reflejo. "Según Sapir-Whorf, existe una relación esencial entre las categorías gramaticales de la lengua, que se manifiesta en el habla y en la comprensión que tenemos del mundo. No solo se habla de la influencia de la cultura en la lengua, sino también al contrario, sobre cómo la lengua influye en la cultura" (*Faro ELE*, 2008, p. 24).

W. Humboldt destacaba en sus trabajos la naturaleza nacional de la lengua que se oculta en la mente de las personas. La lengua común conforma la comunidad, forma su identidad étnica y crea las relaciones emocionales entre los miembros de la sociedad. Por eso, el verdadero significado solo se puede captar entendiendo el contexto, es decir, la experiencia cultural y social de los hablantes nativos, en el que participan los usuarios de la lengua.

Según A. Maceina, profesor de filosofía lituana, pedagogo, teólogo y poeta, concluye: "El mundo del hombre es así como la lengua. El sistema de la lengua representa nuestro estado en el mundo. Estamos aquí en lituano, en polaco, en francés, en español..." (Maceina, 2002, p. 45).

Entonces, conociendo todas estas teorías, puede parecer que no tiene sentido estudiar otro idioma porque nunca se llega a dominar completamente. Sin embargo, es todo lo contrario, en Lituania cada día hay más personas que están interesadas en estudiar español. El motivo es el placer de intentar cada día romper con los límites de su propia mente y construir algo nuevo, algo que surge de uno mismo pero ya desde otro punto de vista. Y si lo consigues, te enriqueces.

³⁶ La naturaleza nacional de la lengua.
<http://www.monografias.com/trabajos10/foda/foda.shtml?monosearch> (Consultado el 3-06-2017).

Pero también existen otras razones no tan filosóficas para estudiar español, esa lengua tan hablada en el mundo. Hoy en día, el español es la lengua oficial de 21 países del mundo. Sin ser oficial, el idioma español lo hablan unos 57 millones de habitantes de los Estados Unidos. Se estima que hay 572 millones de personas hablan español en el mundo. Resulta que los hispanohablantes componen el 5,7 % de la población mundial. Si lo comparamos con otras lenguas, especialmente con el inglés y el francés, sin contar con el chino mandarín, el español es la segunda lengua más hablada del mundo, después del inglés, que tiene más de 572 millones de hablantes (el 8,7% de la población mundial). Al español le sigue el francés, con 101 millones y medio de hablantes (el 1,8% de la población mundial)” (Rascón, 2008, p. 6).

El estatus del idioma español no se corresponde enteramente con su peso en el mundo de las relaciones y organizaciones internacionales. Desde los lejanos tiempos del Imperio, el español no había vuelto a tener un gran protagonismo en las relaciones internacionales. Sin embargo, actualmente el español es uno de los tres idiomas más usados en las organizaciones internacionales (por ejemplo, la ONU entre otras) por ser uno de los más extendidos en el mundo (Fuente: Instituto Cervantes, “El español: una lengua viva”. Informe 2017).

Claramente es una lengua en expansión, no solo geográfica, sino de prestigio cultural y social. Tanto España como los países hispanoamericanos están experimentando un desarrollo económico y cultural, en buena parte debido a su lengua. Por otro lado, lo hispano tiene un atractivo especial para el resto del mundo y para los lituanos³⁷ también. La admiración que se siente por los lugares (Madrid, Barcelona, Alicante, Málaga, Sevilla, los países lejanos, exóticos Argentina, México, Perú, las islas Canarias; Baleares, caribeñas, etc.), las gentes, la historia, la cultura españolas (*flamenco, corrida, siesta, fiesta, paella, sangría*, etc.) e hispanoamericanas (los bailes latinos como la *salsa*, el *tango*, el *merengue*; o las telenovelas, la música, etc.). Por todo ello, la lengua española es la principal herramienta para entrar en este rico mundo hispano,

³⁷ El sistema de lengua. http://enciclopedia.us.es/index.php/Idioma_lituano (Consultado el 25-05-2017).
<https://www.efe.com/efe/usa/blog-tribuna/2018-el-futuro-del-espanol-y-de-la-identidad-hispana-en-los-estados-unidos/50000001-348>. (Consultado el 23-10-2018).

la lengua de Miguel de Cervantes y de más de 400 millones de habitantes del mundo.

Presentación e investigación de la docencia del español como lengua extranjera en dos instituciones de enseñanza reglada en Lituania. Análisis DAFO

El objetivo de este capítulo es presentar y analizar la propia experiencia docente de la autora, desde septiembre de 2001 hasta septiembre de 2016, en la enseñanza del español como lengua extranjera en la escuela de enseñanza secundaria en Kaunas.

La experiencia curricular de la autora como profesora de español como lengua extranjera comienza en el Instituto Universitario (antes Secundario) de Maironis de Kaunas en 2001. Durante ese año académico, enseñaba español como segunda lengua extranjera a un grupo de 20 alumnos de 11º curso durante 2 horas a la semana. Superar los desafíos del comienzo de la experiencia docente le ha acrecentado su propio interés por el idioma español como lengua y su gran deseo de enseñarlo a sus alumnos.

Durante este periodo ha compaginado su labor docente con la de investigadora en materia lingüística y ha publicado varios artículos en diversas conferencias y revistas relacionadas con la enseñanza de lenguas extranjeras (ver bibliografía). Se analizará su docencia a través de las opiniones recogidas en las encuestas realizadas a sus estudiantes en base a un análisis DAFO.

Situación en el Instituto Universitario de Maironis de Kaunas

En el año 1999, comienza la enseñanza del español como lengua extranjera en el Instituto Universitario de Maironis de Kaunas con la impartición de clases de español como tercera lengua extranjera para 9º y 10º curso por parte de una filóloga de lituano y español. Las clases tenían una duración de 1 hora semanal y, en aquel momento, el español era una asignatura obligatoria (hasta 2002 que se convirtió en asignatura optativa).

La variación del número de alumnos que cursaron español como tercera lengua extranjera se muestra en la tabla 5:

Tabla 5.

**Los datos estadísticos según los archivos de Instituto Universitario
de Maironis de Kaunas**

Cursos	1999- 2000	2000- 2001	2001- 2002	2002- 2003	2003- 2004	2004- 2005	2005- 2006	Total alum- nos
1º	44	38	43	31	9	26	-	191
2º	40	56	42	52	28	8	20	246
3º	-	20	20	14	13	13	18	196
4º	-	-	27	9	8	12	13	155
Total alum- nos	84	123	132	106	58	72	51	810

Desde el año 1999 hasta el 2005, se impartían clases de español durante los últimos 4 años de la enseñanza secundaria. Al reformar el sistema educativo en 2002 en base al modelo según el perfil de enseñanza, la situación del español como lengua extranjera ha sufrido un cambio a la baja. Ya desde el año 2005, los alumnos de primer año de instituto no podían asistir a clases de español. El año siguiente el español se eliminó del plan de estudios del segundo curso de la enseñanza secundaria. En la tabla se observa este descenso de alumnos en cuanto a la demanda del español como lengua extranjera en el 2º curso.

Desde el año 2006 hasta el año 2016, el idioma español se imparte solo durante los últimos 2 años de la enseñanza secundaria. Así, en 2007, la dirección del instituto decidió aumentar el número de horas para la enseñanza del español. Desde este año el Instituto Universitario de Maironis cuenta con 2 horas semanales de español (72 horas en total durante el año académico).

Tabla 6.

**Los datos estadísticos según los archivos de Instituto Universitario
de Maironis de Kaunas**

Cursos	2006- 2007	2007- 2008	2008- 2009	2009- 2010	2010- 2011	2011- 2012	2012- 2013	2013- 2014	2014- 2015	2015- 2016	Total alumnos
3º	6	15	14	35	28	20	25	20	20	16	199
4º	15	5	18	18	30	27	20	23	20	14	190
Total alumnos	21	20	32	53	58	47	45	43	40	30	389

El nivel A1 según el Marco Común Europeo de Referencia (2002) se consigue de esta forma al acabar el tercer curso de enseñanza secundaria y el nivel A2 al finalizar el cuarto curso. Cuando a finales del año 2002, Vilna abrió sus puertas a la Embajada de España en Lituania, se activaron las actividades culturales y educativas relacionadas con la enseñanza y el aprendizaje de español.

Los alumnos de entre 16-17 años de edad tenían la oportunidad de participar en la "Ruta Quetzal" – un viaje de aventuras y estudios por España y por un país de América Latina. En 2005, Greta Ivaskeviciute, alumna de este instituto, fue la primera participante lituana de este concurso y el embajador de España en Lituania, Excmo. Sr. Fidel López Álvarez, visitó las instalaciones del Instituto Universitario de Maironis para felicitar a la alumna de la autora por este logro y entregarle su premio. Otra alumna de este instituto, E. Meskovaite, fue también ganadora de este viaje en el año 2009. En el mes de abril de cada año la embajada de España organiza la lectura pública de "Don Quijote de la Mancha". Los alumnos de español del Instituto Universitario de Maironis van a la embajada a leer esta obra en español y lituano en público. Es su oportunidad para demostrar lo que han aprendido durante todo el año.

También en 2005, la Embajada de España en Lituania organizó por vez primera el certamen literario "En español". Era algo poco habitual en Lituania ya que no había mucha gente en aquel momento que hablase español. Hoy el certamen literario se ha convertido en una bonita tradición para los jóvenes quienes, cada primavera, se acuerdan de escribir algo en español. Cada 23 de abril, coincidiendo con la celebración del Día de Libro, se entregan los premios a los ganadores de ese certamen, premios que cada año son más cuantiosos. La alumna, Neringa Cerapokaite, del Instituto Universitario de Maironis, ganó el tercer premio en el año 2006. La entrega de los premios se lleva a cabo durante la lectura del famosísimo "Don Quijote de la Mancha" de M. de Cervantes que para los oídos lituanos ya es algo bien conocido y se ha ido convirtiendo en otra tradición primaveral en la vida cultural de Vilna.

También en este instituto se puede aprender español no solo en horario lectivo. Después de las clases, el instituto ofrece a sus alumnos muchas actividades extraescolares donde se puede aprender idiomas (francés, español, italiano) acudir al club de periodistas jóvenes, a clase de bailes modernos,

participar en actividades deportivas (baloncesto, tenis, fútbol). El alumno solo tiene que tener ganas de experimentar todas las oportunidades ofrecidas en su instituto.

Como actividad extraescolar el español se imparte 1 hora a la semana. En opinión de la autora en su faceta como profesora de español, sería interesante conocer las razones de los alumnos de este instituto para aprender este idioma. Y para conocer sus necesidades se realiza una encuesta anónima al principio de cada semestre con la pregunta "¿Por qué quiero aprender español?". Luego se pregunta a los alumnos sobre lo que saben del español, de los países hispanohablantes, de qué temas quieren saber desenvolverse en español y cómo lo quieren aprender para saber sus necesidades y, así, cumplir sus deseos.

La encuesta anónima del año académico 2015–2016 realizada a los 34 alumnos de 3^{er} curso nos permite extraer las siguientes respuestas:

📖 "Es una lengua fácil de hablar. En nuestra escuela tengo la posibilidad de aprenderla y hay que utilizar esta oportunidad". "Esta lengua va a ayudarme en mi vida porque es necesaria para mi futura carrera y profesión".

📖 "Me gustan los españoles". "El español es una lengua bonita y saber muchas lenguas extranjeras es muy útil en estos tiempos".

📖 "Me encanta esta lengua. Suena muy bonito. Para mí es uno de los idiomas más bonitos del mundo".

📖 "En mi vida me gustaría aprender muchas cosas". "Mi futuro estará relacionado con los viajes y los idiomas. Por eso estudio español".

📖 "Quiero terminar mis estudios en la escuela sabiendo algo diferente porque el inglés, el alemán o el francés son los idiomas que más se estudian en Lituania. Todos se sorprenden muchísimo al saber que estudio español. Parte de mi familia vive en España y algún día los voy a visitar".

📖 "Es un idioma interesante y bello. Si tengo la posibilidad de viajar a los países de habla hispana, tendré la necesidad de saber esta lengua".

📖 "Escuchando español en las telenovelas y en las canciones ya sabía que quería aprender español. Por eso empecé a estudiar español en nuestra escuela".

📖 "El español es la lengua de mi alma. Me encanta su pronunciación".

📖 “El español ocupa el tercer lugar entre las lenguas en el mundo. Por eso lo estudio”.

📖 “Es una lengua exótica pero muy hablada en el mundo. La escucho en las canciones y telenovelas mexicanas”.

📖 “Parece un idioma fácil de hablar y aprender. Estudio español porque quiero saber más idiomas extranjeros”.

📖 “Me interesa mucho la cultura española y siempre he querido visitar España y esta es la oportunidad de aprender su idioma”.

La mayoría de los alumnos de penúltimo curso ven la necesidad de aprender el español para su carrera y su futura profesión. También es una peculiaridad aprender algo exótico que suena muy bonito. Es clara la motivación turística de viajar a España y a los países hispanohablantes. A los alumnos les parece que es un idioma fácil de aprender y de hablar (por ejemplo, comparado con el alemán o el francés). Sabiendo las posibilidades que les da el Instituto Universitario de Maironis de Kaunas, están aprovechando la oportunidad que no tienen todas las escuelas de enseñanza secundaria de Lituania.

Conclusiones

Como principal objetivo de este artículo teníamos que presentar la situación actual del español en el sistema de enseñanza reglada de Lituania.

Hemos visto que el español en Lituania aún no es un idioma que se encuentre a la altura de otros como el inglés, el francés, el alemán o el ruso.

No obstante, el interés que demuestran los docentes y los estudiantes a la hora de la enseñanza y del aprendizaje del español como idioma moderno es muy importante y nos anuncia un incremento de la demanda y, por tanto, un auge de la importancia de este idioma en el panorama educativo lituano.

Sin embargo, aún queda un camino muy largo para que el español se considere una lengua extranjera relevante en la educación de Lituania debido a:

La visión del propio sistema educativo que impide el estudio en profundidad de otros idiomas alternativos al inglés, el francés, el alemán o el ruso. La falta de horas lectivas garantizadas por el Ministerio de Educación y

Ciencia lituano en la enseñanza secundaria hace aún del español un idioma exótico y poco atractivo para los alumnos lituanos.

La pobre promoción del idioma español en los diferentes departamentos de lengua en los centros de enseñanza universitaria hace que los estudiantes estén menos motivados para estudiar español como idioma de referencia para sus estudios y futuro profesional.

La falta de una sede del Instituto Cervantes que apoye iniciativas estructuradas para la promoción del español.

La falta de docentes con buena preparación en lengua y cultura españolas que incentiven la creación de nuevos materiales de estudio en lengua lituana para los primeros niveles educativos (A1, A2 y B1).

Por último, nos gustaría indicar que la correspondencia entre la oferta educativa del idioma español en Lituania no se corresponde con su demanda ya que en determinados años académicos se ha demostrado que, al facilitar el acceso al idioma español por parte de las autoridades educativas (gubernamentales o institucionales), los estudiantes han optado libremente por su aprendizaje.

Este hecho nos lleva a pensar que el interés del estudiante lituano por el idioma español no va a disminuir, sino que va a aumentar y que solo haría falta el apoyo de las autoridades educativas lituanas para que los docentes de lengua española en Lituania encuentren un caldo de cultivo idóneo para desarrollar su labor educativa.

Bibliografía

Bendrieji Europos kalbų mokymosi, mokymo ir vertinimo metmenys (2008). Vilnius. UAB „Fridas“.

Dugnas, A. (2010). *Kodėl ispanų kalba ir kodėl ją taip mėgsta lietuviai?* LKPA tarptautinė konferencija Daugiakalbystė ir kūrybiškumas: teorija ir praktika. Kaunas.

El español en el mundo. (2017). Instituto Cervantes, “El español: una lengua viva”. Informe. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación.

Faro ELE. (2007). Diciembre. Nº 1. Vilna. Embajada de España en Lituania.

Faro ELE. (2008). Mayo. Nº 2. Vilna. Embajada de España en Lituania.

- Instituto Cervantes. *¿Qué es ser un buen profesor o una buena profesora de ELE? Análisis de las creencias del alumnado, profesorado y personal técnico y directivo de la institución. Informe de investigación.* (2011). Dirección Académica. Alcalá de Henares.
- Kalbos, įvairovė, pilietiškumas.* Kalbų mokymo politikos aprašas (2006). Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministerija, Kalbų politikos skyrius Strasbūre. Vilnius: Švietimo aprūpinimo centras.
- Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministerija, Council of Europe (2006). Užsienio kalbų strategija. Vilnius. Švietimo aprūpinimo centras.
- Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministerija. Švietimo informacinių technologijų centras. (2016). Lietuvos švietimas skaičiais. Bendrasis lavinimas. Vilnius. ŠCA.
- Lietuvos Respublikos švietimo įstatymas. Nr. IX-1630, 2003-06-17, Žin., 2003, Nr. 63-2853 (2013-06-28). Vilnius.
- Lietuvos Respublikos mokslo ir studijų įstatymas. 2010 m. balandžio 30 d. Nr. XI-242. Vilnius.
- Mokslo ir studijų stebėsenos ir analizės centras. (2010). Lietuvos švietimas skaičiais. Studijos. Vilnius.
- Maceina A. (2002). *Raštai*. VII tomas. Vilnius: Mintis.
- Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación (2002). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Instituto Cervantes. Madrid: Anaya.
- Morkevičienė, S., Papšytė, I., Ramanauskas, I. (2010). *The Cross-Cultural Aspect in The Educational Environment of the Studies of Medicine*. The Language Day at KMU. LKPA tarptautinė konferencija "Daugiakalbystė ir kūrybiškumas: teorija ir praktika". Kaunas.
- Murcia, A. A. y de Sagarra, Ángel J. M. (2003). El español en Europa Centro-Oriental y del Este. El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2003, Instituto Cervantes, Madrid; Plaza & Janés y Círculo de Lectores, Barcelona, 79–203.
- Murcia, A. A. (2007). Español en Lituania. Anuario del Instituto Cervantes 2006–2007, 327–328.
- Otero Roth, J., y Ferrari Sánchez, M. J. (2010-2011). "El español en los sistemas educativos de los países miembros de la Unión Europea" en

- Instituto Cervantes (Ed.). *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2010-2011*.
- Papšytė, I. (2009). *Ispanų kalbos dėstymo iššūkiai Kauno medicinos universitete: ispanų kaip antrosios užsienio kalbos dėstymas užsienio studentams*. Respublikinė konferencija Kalbų studijos aukštojoje mokykloje. Vilnius.
- Papšytė, I. (2007). *Enfoque por tareas metodo taikymas antrosios užsienio kalbos dėstymo efektyviniui*. Respublikinė konferencija Kalbų studijos aukštojoje mokykloje. Vilnius.
- Petrauskas, V. V., Rascón, A. (2008). *Diccionario español-lituano, lituano-español*. Vilnius: Žodynas.
- Plaza Velasco, M., Calzón García, J. A., Kučinskienė, A., Kuzminskaitė, D., Pulgar Alves, P. & Villanueva Svensson M. (2018). Enseñar español en Lituania. La creación de los estudios hispánicos. *Atlas de ELE. Europa Oriental*.
- Rascón Caballero, A. (2013). Avance de análisis de errores de la interlengua en estudiantes lituanos de español, *2(4)*, 95–105.
- Rascón, A. (2004). *Ispanų ir lietuvių kalbų leksiniai skirtumai dėstant ispanų kalbą ir leksikografinėje praktikoje*. Vilnius.
- Raščiauskaitė, L., Alešiūnaitė, L., Ramanauskas, I. & Savickienė, I. (2016). Application of Tandem Learning as a Method for the Evaluation of Communication Skills in Foreign Language Learning at the Lithuanian University Of Health Sciences. *Language, Individual & Society*, 10.
- Rosales, J. (2004). Los Godos. Barcelona. Ed. Ariel.
- Statkutė de Rosales, J. (2007). *Didžiosios Apgavystės*. Vilnius. Baltijos kopija.
- Švietimo ir mokslo ministerija (2013). Valstybinė švietimo 2013–2022 metų strategija.

Recursos de Internet

- http://www.todoele.net/atlas_lituania.html. (Consultado el 23-10-2018).
- <https://www.efe.com/efe/usa/blog-tribuna/2018-el-futuro-del-espanol-y-de-la-identidad-hispana-en-los-estados-unidos/50000001-348>. (Consultado el 23-10-2018).

https://europa.eu/european-union/topics/multilingualism_es

(Consultado el 20-08-2018).

http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_71.pdf

(Consultado el 10-06-2017).

www.smm.lt (Consultado el 10-06-2017).

<http://www.monografias.com/trabajos10/foda/foda.shtml?monosearch>

(Consultado el 3-06-2017).

http://ec.europa.eu/education/languages/archive/learn/why_es.html

(Consultado el 25-05-2017).

<http://www.therolettastone.es/personal/articles/10-reasons>

(Consultado el 25-05-2017).

http://enciclopedia.us.es/index.php/Idioma_lituano

(Consultado el 25-05-2017).

Inga Savickienė

Vytautas Magnus University, Lithuania; inga.savickiene@vdu.lt

Laura Raščiauskaitė

Lithuanian University of Health Sciences, Lithuania;

laura.rasciauskaite@fc.lsmuni.lt

Aušra Jankauskaitė

Vytautas Magnus University, Lithuania; ausra.jankauskaite@vdu.lt

Loreta Alešiūnaitė

Lithuanian University of Health Sciences, Lithuania;

loreta.alesiunaite@lsmuni.lt

**TEACHING SPANISH IN SECONDARY SCHOOL OF LITHUANIA:
POSSIBILITIES AND CHALLENGES OF SPANISH TEACHER
IN 21st CENTURY**

Summary. Integration into the European Union, increasing communication and cooperation between countries have brought an extensive interest in foreign languages and the need for foreign language teaching and learning has been recognized by the developers of Lithuanian education policy as an inseparable component of personal development. Teaching and learning of Romanic languages in Lithuania have been popular, exceptional, though varied. French language teaching has old traditions in both formal and non-formal education; while teaching of other Romanic languages (Spanish, Italian, Portuguese, etc.) has not been legally regulated yet – teaching traditions have not been formed, there are no specific teaching syllabi and programs, a lack of methodology and experts in didactics. However, Spanish language learning in Lithuanian secondary education schools and gymnasiums is becoming more and more popular in the recent years. In Lithuanian secondary education Spanish is taught as the second and third foreign language or as an extra-curriculum activity in non-formal education. The analysis of scientific literature revealed a lack of scientific studies and publications not only about the teaching of Spanish but also comparative studies between Lithuanian and Spanish languages. Research into Spanish language teaching and learning indicates not only the increasing number of learners, but also the increasing awareness with regard to the importance and usefulness of Spanish language competence acquisition for international encounters. However, Spanish language teachers face challenges such as insufficient number of teaching hours in general education institutions, lack of qualified Spanish language teachers, insufficient provision with teaching and learning aids and other support material, no state examinations are organized which could help to determine the learners' Spanish language competences as well as motivate learners to learn this Romanic language.

Keywords: Spanish teaching, foreign language teaching in Lithuania, the secondary education system, Spanish teacher in secondary school.

Inga Savickienė

Vytauto Didžiojo universitetas, Lietuva; inga.savickiene@vdu.lt

Laura Raščiauskaitė

Sveikatos mokslų universitetas, Lietuva; laura.rasciauskaite@fc.lsmuni.lt

Aušra Jankauskaitė

Vytauto Didžiojo universitetas, Lietuva; ausra.jankauskaite@vdu.lt

Loreta Alešiūnaitė

Sveikatos mokslų universitetas, Lietuva; loreta.alesiunaite@lsmuni.lt

BŪTI ISPANŲ KALBOS MOKYTOJU LIETUVOS BENDROJO LAVINIMO MOKYKLOJE: GALIMYBĖS IR IŠŠŪKIAI XXI AMŽIUJE

Santrauka. Vis labiau integruojantis į Europos Sąjungą, bendravimą ir bendradarbiavimą su pasauliu, Lietuvos švietimo politikos vykdytojai akcentuoja užsienio kalbų mokymo(si) kaip neatsiejamo asmeninio tobulėjimo svarbą. Romanų kalbų mokymas(is) Lietuvoje yra populiarus, išskirtinis, tačiau nevienalytis. Prancūzų kalbos mokymas Lietuvoje turi senas mokymo(si) tradicijas tiek formaliojo, tiek ir neformaliojo švietimo sistemose. Tuo tarpu iki šiol kitų romanų kalbų (ispanų, italų, portugalų ir kt.) kalbų mokymas mūsų šalyje dar teisiškai nereglamentuotas: nėra susiformavusių mokymo tradicijų, sukurtų atskirų mokymo planų bei programų, trūksta vadovėlių bei šių kalbų didaktikos specialistų. Vis dėlto ispanų kalbos mokymasis pastaraisiais metais tampa vis populiariesnis bei intensyvesnis bendrojo lavinimo mokyklose. Lietuvoje vidurinėse mokyklose ir gimnazijose šios kalbos mokoma kaip antrosios ir trečiosios užsienio kalbos arba kaip neformaliojo švietimo veiklos. Analizuojant mokslinę literatūrą pastebėta, jog trūksta mokslinių tyrimų bei publikacijų ne tik apie ispanų kalbos mokymą, bet ir komparatyvistinių studijų tarp ispanų ir lietuvių kalbų. Ispanų kalbos mokymo(si) tyrimų analizė parodė, jog ispanų kalbą besimokančiųjų vis daugėja, suvokiamas šios kalbos naudingumas bei tarptautiškumas. Deja, ispanų kalbos mokytojams iškyla ir kliuvinių: bendrojo lavinimo mokytojų institucijos vis dar neskiria pakankamai valandų šios kalbos mokymui, trūksta kvalifikuotų ispanų kalbos mokymo specialistų, stinga tinkamų mokymo/si priemonių, neorganizuojami šios kalbos valstybiniai egzaminai.

Pargindinės sąvokos: ispanų kalbos mokymas; užsienio kalbų mokymas Lietuvoje; vidurinio ugdymo sistema; ispanų kalbos mokytojas vidurinėje mokykloje.